

语文教材推荐阅读儿童文学经典名著

# 梦中小屋的

露西·莫德·蒙哥马利  
李常传 译

# 安妮

Anne's  
House of Dreams

——安妮的世界系列

6

马克·吐温称其为“最能掌握永恒生命且  
令人极度愉悦、永驻人心的伟大作品”

著名作家  
曹文轩  
鼎力推荐

「一个伴随您成长的亲密伴侣」  
「一部带您走入纯真世界的感动名作」  
「一部具有高度智慧与风型韵味的经典名著」

“安妮的世界”系列作品⑥

---

●最能掌握永恒生命且令人极度愉悦、永驻人心的伟大作品●

---

# 梦中小屋的安妮

---

*Anne's House of Dreams*

〔加拿大〕露西·莫德·蒙哥马利著

李常传译

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

梦中小屋的安妮 / ( 加 ) 蒙哥马利 (Montgomery,L.M.) 著 ;  
李常传译 . — 南昌 : 二十一世纪出版社 , 2010.2  
( 安妮的世界 ; 6 )  
ISBN 978-7-5391-5338-4

I . ①梦… II . ①蒙… ②李… III . ①儿童文学—长篇  
小说—加拿大—现代 IV . ① I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 234588 号

**梦中小屋的安妮** [加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利著 李常传译

---

|       |                                                                   |
|-------|-------------------------------------------------------------------|
| 策 划   | 张秋林                                                               |
| 责任编辑  | 周向潮 张波虹                                                           |
| 责任校对  | 费艳青                                                               |
| 出版发行  | 二十一世纪出版社 ( 江西省南昌市子安路 75 号 330009 )<br>www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林                                                               |
| 经 销   | 全国各地书店                                                            |
| 印 刷   | 江西华奥印务有限责任公司                                                      |
| 版 次   | 2010 年 2 月第 1 版 2010 年 2 月第 1 次印刷                                 |
| 印 数   | 0001 ~ 10000 册                                                    |
| 开 本   | 889mm × 1260mm 1/32                                               |
| 印 张   | 6.625                                                             |
| 字 数   | 132 千字                                                            |
| 书 号   | ISBN 978-7-5391-5338-4                                            |
| 定 价   | 14.00 元                                                           |

---

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997

## 序

曹文轩

何为上乘小说？

可能会有各种各样的评价标准，但无论如何，大概总要承认，它之所以称得上上乘，最重要的标志就是它塑造了一个乃至几个永不磨灭的形象。作为一部穿越了时空，在今天，在世界的任何一个地方都会熠熠生辉的作品，蒙哥马利的“安妮的世界”系列为世人塑造了一个叫安妮的女孩的形象。这个形象，始终占据世界文学长廊的一方天地，在那里安静却又生动无比地向我们微笑着，吸引我们驻足，无法舍她而去。从阅读“安妮的世界”系列的第一本《绿色屋顶之家的安妮》开始，就注定了在掩卷之后我们要不由自主地回首张望，向那个让人怜爱的孩子挥手，再挥手。我们终于离去，山一程，水一程，但不知何时，她却悄然移居我们心上，在今后漫长的人生岁月中，不时地幻化在你的身边，就像她总也离不开风景常在的“绿色屋顶”一样。她的天真纯洁，会让你感动，会让你的灵魂不断得到净化；她柔弱外表之下的那份无声的坚韧，会让你在萎靡中振作，让你面对困难甚至灾难时，依然对天地敬畏，对人间感恩。这个脸上长着雀斑、面容清瘦、一头红发的女孩，是你的“绿色屋顶”，而你也是她的“绿色屋顶”。一个形象能有如此魅力，可见这部塑造了她的作品在文学史上举足轻重的地位。

这是一部具有亲和力的作品。

有一些作品，即使是一些被文学史家和批评家们津津乐道的作品，我们阅读它们时总是很难进入，它们仿佛被无缝的高墙所围，我们转来转去，还是无门可入，只好叹息一声，敬而远之。即使勉强进入，总有一种挥之不去的距离感，读完最后一页，我们依然觉得那书在千里之外冰冷着面孔，像尊雕塑。阅读《绿色屋顶之家的安妮》却是另样的感受——说不清的原因，当年我在看到书名时，就有了阅读它的欲望。看来，一部书有无亲和力，单书名就已经散发出来了。接下来就是流畅的毫无阻隔的阅读。这部书是勾魂的。它以没有心机的一番真诚勾着你。它在叙述故事时，甚至没有总是想着这书究竟是给谁读的，作者只是把心中想说的话说出来。这是倾诉，也是亲和力产生的秘密：倾诉就是对对方的信任，这时，你与对方的距离感就消逝

了——所有的人都是喜爱听人倾诉的，因为那时他有一种被信任感。“安妮的世界”显然带有自传性，说的是一个叫安妮的女孩，而实际上是在说作者自己——露西·莫德·蒙哥马利。这是她自己的故事，现在她要把它诚心诚意地讲出来。我们在听着，出神地听着。

“安妮的人生”应成为一个话题。

安妮的人生称得上是完美而理想的人生，她是我们所有愿意更好地活着的人的榜样。之所以这样说，是因为除了具有善良、真诚、聪明、勤劳、善解人意、富有勇气等品质，她还有一个让我们羡慕的品质：善于幻想。幻想使她的精神世界异彩纷呈，使她在绝望中看到了生路。通过幻想，她巧妙地弥补了人生的种种遗憾和许多苍白之处。她的幻想是诗性的。在与玛莉娜谈论祷告时，她说，上帝是种精神，是无限、永恒、不变的，他的本质是智慧、力量、公正、善良、真实。她很喜欢这些词。她对玛莉娜说，这么长一串，好像一首正在演奏的手风琴曲子，它们也许不能叫诗，但很像诗，对不？当玛莉娜为她做的上学的衣裙并不是她喜欢的而她又无法改变这个事实时，她说：“我会想象自己是喜欢它们的。”正是这些幻想，使她的不幸人生获得了诗性的拯救。诗性人生无疑是最高等级的人生。许多危急关头，许多尴尬之时，她正是凭借幻想的一臂之力，而脸色渐渐开朗，像初升的太阳，眼睛如星辰般明亮起来。而这时，世界也变得明亮起来。

还有，就是它的无处不在的风景描写。

今天的小说，很难再看到这些风景了，被功利主义挟持的文学，已几乎不肯将一个文字用在风景的描写上了。“安妮的世界”离不开风景，离开风景，对于作者来说，几乎是不可想象的。而安妮离开风景，就会失去生趣，甚至生命枯寂。她的湿润，她的鲜活，她的双眸如水，皆因为风景。她孤独时，要对草木诉说；她伤心时，要对落花流水哭泣。万物有灵，一切都是她生命的组成部分。紫红色樱花的叶子，是她的“漂亮爱人”，她要成为穿过树冠的自由自在的风儿，她喜欢凝视夕阳西下时的天空……一开始，当她想到马修可能不来车站接她时，她想到晚上的栖息之处竟然是在一棵大树上：月光下，睡在白樱花中。她是自然的孩子，她是一棵树。自然既养育了她，也教养了她。

看看这样的书，像安妮那样活着。

2009年12月24日凌晨于北京橡树湾住宅



# 目 录

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 序.....             | 曹文轩 |
| 第一章 绿色屋顶之家的阁楼..... | 001 |
| 第二章 梦中小屋.....      | 007 |
| 第三章 被梦环绕的国度.....   | 013 |
| 第四章 绿色屋顶之家的新娘..... | 020 |
| 第五章 新居.....        | 023 |
| 第六章 吉姆船长.....      | 026 |
| 第七章 老师的新娘.....     | 031 |
| 第八章 可娜莉亚小姐来访.....  | 041 |
| 第九章 赫温灯塔.....      | 052 |
| 第十章 雷斯莉.....       | 059 |
| 第十一章 雷斯莉的身世.....   | 066 |
| 第十二章 雷斯莉来访.....    | 075 |
| 第十三章 雾夜.....       | 078 |
| 第十四章 十一月的赫温港.....  | 082 |
| 第十五章 赫温港的圣诞.....   | 085 |
| 第十六章 灯塔的除夕夜.....   | 090 |
| 第十七章 赫温港的冬天.....   | 094 |
| 第十八章 春天的讯息.....    | 099 |
| 第十九章 破晓与黄昏.....    | 105 |

# 目 录

|         |                  |     |
|---------|------------------|-----|
| 第 二 十 章 | 吉姆船长的罗曼史.....    | 110 |
| 第二十一章   | 打破沉默的心.....      | 113 |
| 第二十二章   | 可娜莉亚的本领.....     | 120 |
| 第二十三章   | 欧恩·霍特.....       | 125 |
| 第二十四章   | 吉姆船长的《生活手记》..... | 129 |
| 第二十五章   | 霍特的写作.....       | 133 |
| 第二十六章   | 霍特的告白.....       | 136 |
| 第二十七章   | 海边之夜.....        | 140 |
| 第二十八章   | 闲聊.....          | 145 |
| 第二十九章   | 吉鲁伯特医师.....      | 151 |
| 第 三 十 章 | 雷斯莉的抉择.....      | 156 |
| 第三十一章   | 解放.....          | 161 |
| 第三十二章   | 可娜莉亚的意见.....     | 164 |
| 第三十三章   | 雷斯莉归来.....       | 167 |
| 第三十四章   | 梦之船抵达港口.....     | 171 |
| 第三十五章   | 港口的政治.....       | 175 |
| 第三十六章   | 苏醒的爱情.....       | 180 |
| 第三十七章   | 意外的消息.....       | 186 |
| 第三十八章   | 红蔷薇.....         | 190 |
| 第三十九章   | 再见了，吉姆船长.....    | 195 |
| 第 四 十 章 | 告别“梦中小屋”.....    | 198 |

## 第一章 绿色屋顶之家的阁楼

“谢天谢地，从此不用再学几何学，也不用再教几何学了。”  
安妮·雪莉用解脱似的口吻说道。

安妮将几何教科书投入一只大型木箱后，用力盖上箱子，坐在箱子上，黛安娜眺望着灰色的天空，两人在“绿色屋顶之家”的屋顶小阁楼内面对面坐着。

这个房间虽然旧，但在这个微暗的氛围内，能够引发各种联想，是个令人愉快的场所。安妮从身旁的窗户享受隐藏在空气中的香味，充满舒适八月午后的香味。窗外白桦树枝随风摇曳，发出沙沙声响；对面的“恋人小径”，弯弯曲曲地延伸至森林，现在仍看得见旧苹果林；而南面青色的天空中，耸立着一座大山脉，从另一面窗户可以遥望到有着白色波涛的海——美丽的罗伦斯湾，在此湾中浮现出的那个如宝石般的土人称之为阿贝格特的岛，就是爱德华岛。

自从上次见面到现在，已经三年了，黛安娜越发具有主妇



的沉着味道，但依然和昔日那个与安妮发誓友情永在的黛安娜一样，黑色眼睛闪闪发光，双颊红红的，酒窝引人注目。黛安娜手上抱着的黑色卷发小孩正在睡觉，这个小孩名叫小安妮·可达莉亚，已经在艾凡利度过两年幸福的日子了。

艾凡利的人都知道，为什么这个孩子取名叫“安妮”，但“可达莉亚”这名字就令人不解了，夫家拉特家和娘家巴利家，均没有一位名叫可达莉亚的人。哈蒙·安德鲁斯夫人认为这个名字一定是黛安娜在三流小说中看到的，弗雷德也是个没脑筋的男人，连这个名字也用，但安妮和黛安娜两人相视而笑，两人都知道，这个小安妮·可达莉亚的名字是怎么来的。

“你本来就不喜欢几何哦，”黛安娜微笑着回忆道，“能不教一定让你高兴得要命。”

“我一直喜欢我教的科目，只有几何例外。在沙马塞德中学的三年真愉快，回家的时候，哈蒙·安德鲁斯伯母告诉我，和中学老师比起来，婚姻生活就没那么自由自在了。的确如此！”和从前一样充满魅力的安妮缓缓说道，言语中多了几分成熟韵味。

在楼下厨房中做点心的玛莉娜，听到安妮这么说，笑了起来，随后又叹了口气，从今以后，绿色屋顶之家大概不会再像以前那样充满动人的笑声了吧。对玛莉娜而言，安妮和吉鲁伯特的结合将是她这一生最大的幸福，但欢喜中必有悲伤的影子。

在沙马塞德这三年间，安妮每逢周末、假日就回来，但从今往后，一年大概顶多也只能回来两次了，想起来不禁伤悲。

“别在意哈蒙的话，”黛安娜凭着四年的主妇生活经验说道，“当然，婚姻生活中有欢笑也有悲伤，这就是生活，凡事没有十全十美、尽如人意的。可是，安妮，婚姻生活是幸福的，这点不容置疑……当然，前提是和适合自己的人结婚。”

安妮露出微笑，说：“等我结婚四年以后，也许也是这个样子，生活中多一点幽默总是好的。”

“住处决定了吗？”

黛安娜用母亲独特的抱法抱住安妮·可达莉亚，见到这幕情景，安妮总有一种心动的感觉，充满无限的希望，希望美梦成真，但在欢喜之中，还充塞着一种无法言喻的淡淡苦痛。

“决定了，打电话说今天想搬过去。谈到电话，真没想到艾凡利也会有电话，这片令人怀念的土地上有电话，似乎有点不可思议。”

“不过这还得感谢艾凡利生活改善会，否则我们还没有电话可用呢！改善会总是积极、认真地做事，你创始了这个会，真是不简单。”

“是啊，对于电话这件事，还不知如何感谢改善会呢！的确便利不少——比蜡烛换电灯还方便呢！正如林顿夫人所说：‘艾凡利也不能落伍啊！’哈里森不是也说过：‘艾凡利不能成为近代的不便！’其实，原来的艾凡利还真令人怀念，那么自然、亲切，但这么方便的东西，也不得不令人投降。”

“不过啊，有一点也很伤脑筋的，”黛安娜叹口气说道，“那就是电话铃以外的声音，像你今天打电话来时，那个奇妙的时

钟也响了。还有，哈蒙·安德鲁斯夫人为了在接电话时不影响进餐，准备将电话装在厨房呢！真有趣！”

“时代在进步，希望我们每个人都跟着进步。好了，我们来谈点愉快的话题吧！我的新家地点已经决定好了哦。”

“哦，在哪里？最好离这里近一点。”

“不近，这是唯一的缺点，吉鲁伯特决定住在赫温港——距离艾凡利有六十里路远呢！”

“六十里？六百里也一样，”黛安娜叹气说道，“现在我不会离家到比夏洛镇更远的地方了。”

“你一定得来赫温港玩一玩，那是岛上最美的港口，尽头有个克雷村，大卫·布莱恩在那儿开业五十年了。特库达·布莱恩不是吉鲁伯特的大伯父吗，退休之后，那儿将由吉鲁伯特继承，可是大伯父仍然住在家里，所以我们必须另外找房子，究竟是什么样的房子，实际上我也还不知道，但我想一定是有完整家具的美梦船的小屋——可爱、愉快的西班牙小城，它一定会让我喜爱的。”

“去哪儿蜜月旅行呢？”

“什么地方也不去。”

听了这话，戴安娜惊讶不已。

“别这么惊讶的样子，黛安娜，你的表情让我想到哈蒙·安德鲁斯伯母，她说不去蜜月旅行是没有能力去蜜月旅行者的最佳选择。当时琴恩到欧洲蜜月旅行，我只想在自己的梦中小屋度蜜月。”

“有没有伴娘？”

“没有适当的人，你结婚了，菲儿、普莉西拉、琴恩也都结婚了，只剩我。我没有其他‘知心朋友’，既然如此，就作罢吧！”

“可是，贝尔呢？”黛安娜担心地问道。

“的确，没有贝尔我还不想嫁人呢！还记得马修带我到绿色屋顶之家的那个傍晚，贝尔就对马修表示，像我这样长得这么不起眼的人，一定没人想娶我——只能到国外当传教士。记得当时我们几个人梦想着自己未来的结婚对象，结果菲儿嫁给了传教士，她不是沉醉在‘无限美丽的金色世界中’吗？”

“你的新娘礼服一定很漂亮，”黛安娜似乎沉浸在想象中，“穿上它，你会像个女王一样……安妮，我比以前更胖了，不久就要看不出腰了。”

“胖瘦都是天生注定的，哈蒙伯母曾经告诉我：‘安妮，你还是和以前一样，皮包骨。’”

“没错啊。”

“‘和以前一样’听起来很舒服，但‘皮包骨’就不同了！”

“哈蒙伯母提起过你的新娘礼服，和琴恩的一样漂亮吧？可是她说，琴恩是和百万富翁结婚，而你是和‘没有一分财产的穷医生’结婚。”

安妮笑着说：“我的礼服是很漂亮，我本来就喜欢美丽的东西，记得第一次拥有漂亮的衣服——小学音乐会时，马修送给我一件蓬蓬袖的衣服，这对别人来说没什么，我却从来没有穿

过这么漂亮的衣服，那个晚上，我的心情就和踏入新世界时的心情一样。”

“那一晚，吉鲁伯特朗诵‘莱因河畔的提琴’，还送给你一朵卫生纸做的胸花，当时你很生气，想不到现在会和他结婚。”

“啊！这也是命中注定啊！”安妮笑了，两人下了楼梯。

## 第二章 梦中小屋

“绿色屋顶之家”洋溢着有史以来最浓郁的兴奋氛围，连玛莉娜都难掩兴奋之情——这是稀有的现象。

“这是这个家庭的第一个婚礼，”玛莉娜忍不住说道，“我小时候曾听牧师说，若一个家没有过诞生、婚礼、死亡，就不能称为真正的家。

“这个家已经有过死亡——我父母和哥哥马修就是在这里去世，也有诞生——很久以前，我们刚搬来不久，雇用了一对夫妇，那位妇人就是在这里产下一子。但婚礼，至今不曾有过，一想到安妮要结婚，我心里就很高兴，也觉得有点不可思议。想当初，十四年前，马修带她来的时候，她还只是个小女孩，想不到现在已经长大成人，要结婚了。我永远忘不了马修带这个小女孩来时的情景，如果当初没搞错，带来一个男孩子的话，这个孩子现在不知会变成什么样。”

“真是幸运！”林顿夫人说道，“记得安妮刚来的时候吵闹

了一番，和现在大不相同啦！”

林顿夫人叹了口气，婚礼准备工作一上轨道，林顿夫人就将逝去的过去像死人般埋葬了。

“我打算送安妮两条棉被套，是苹果叶的花纹，安妮说现在还很流行，但不管流不流行，把它放在客房里，一定相当美观。对了，得拿出来晒一晒，汤马斯去世以来，我就一直将它们放在袋子里……”

玛莉娜叹了口气后，说道：“我要送她放在阁楼的六条被子，安妮很喜欢——那是很久以前的东西了，现在大家都喜欢用钩针编织的被子，但安妮说她喜欢这个——希望以后铺在自己的床上。它们的确很漂亮，是最上等的毛料编成的，冬天将成为安妮的宝贝。”

“安妮终于和吉鲁伯特有结果了，我不停地祈祷上帝赐予这个结果。”林顿夫人自信满满地表示，这个结果是自己祈祷的结果。

“安妮根本没打算和那个有钱的少爷结婚，这让我很吃惊。那位少爷那么有钱，而吉鲁伯特这么穷……不过，倒是个好青年。”

“因为他是吉鲁伯特·布莱恩啊！”玛莉娜满足地说道。

玛莉娜从吉鲁伯特孩提时就看着他一点点长大，玛莉娜觉得他像自己的孩子，没想到，他就要和安妮结婚了。

安妮本身害怕过分幸福，因为自古就有一种迷信，天妒良缘，至少有些人好像是如此。安妮害怕幸福、满足会如彩虹的

泡影稍纵即逝。

如果一开始安妮就拼命想得到吉鲁伯特，或者凡事争强好胜，林顿夫人和玛莉娜也不会这么疼她了，但现在不论安妮遭受什么打击，她都默默地被保护着，这也就是美好的善缘。

因克理斯夫人——小姐时名为琴恩·安德鲁斯和娘家母亲及贾斯帕·贝尔夫人来访。琴恩这几年来的婚姻生活，虽没什么大喜，却是细水长流，如林顿夫人所说，虽然琴恩嫁给了百万富翁，但婚姻依然很幸福。财富没有伤害到琴恩，昔日四人行时代沉着、老实、红面颊的琴恩，替幼时玩伴高兴之余，直夸新娘的礼服漂亮，宝石般华丽……琴恩并非才华洋溢，至目前为止也尽说些没价值的话，但她说话决不伤人——换言之，这就是她令人羡慕的才能。

“吉鲁伯特到底还是你的，”哈蒙·安德鲁斯夫人说道，“瞧，布莱恩家的人就是那么守信用。你是二十五岁吧？安妮，我在二十五岁时，一切都已告一段落了，可是你现在看起来还那么年轻，红头发的人就是如此不同。”

“现在很流行红头发哟！”安妮听得出哈蒙·安德鲁斯夫人话中有话，于是微笑着说道，但词句显得冷淡。

乐天知命的个性使得安妮的诙谐感十足，也因此能够使她克服许多困难，但是头发的问题，在今天这种修养下，仍是不能全然不在乎。

“是啊，是啊。流行真是奇怪的东西，毫无道理可言，对不对，安妮？你的头发和你非常相配，也很漂亮，不是吗？琴恩，



只要幸福，什么都好。祝你幸福，在漫长的婚姻生活中，不如意事十有八九，但我想你应该没什么问题啦！”

“吉鲁伯特太年轻了，他担任医生比较不容易得到患者的信任。”贾斯帕夫人说完这句话后，好像将该说的话说完了，觉得心安地闭起口来。贾斯帕夫人的帽子上，总是插着黑黑的羽毛，零乱的头发垂在下颚处，看起来不太整齐。

这些对于安妮内心而言，不会起任何作用，因为等一下吉鲁伯特来的时候，就会全忘了。

两人往长着白桦的小道散步，这些白桦树在安妮初至绿色屋顶之家时，还是低矮的幼木，现在则跟仙女国的宫殿一般高大，像象牙色的圆柱，安妮和吉鲁伯特依偎在树下讨论新家、新生活。

“找到我们的家了，安妮！”

“真的！在哪里？是在村里吗？如果是的话，我倒不会太兴奋。”

“不，不是在村里，村里一间房子也没有，是在海岸边的一间白色小屋，位于克雷村与赫温码头之间，稍微偏僻一点，但有电话就不成问题了，环境很幽美，看得见夕阳，前面有雄伟的蓝色海港，沙丘也不会很远——潮风吹来，水会濡湿沙丘。”

“房子本身如何？这是我们的第一个家，是什么样的房子？”

“不是很大，但对我们而言已经够大了，楼下是有暖炉的客厅、餐厅，还有一间面对我诊疗室的房间，是六十年左右的